



來自中國的藝術家李競飛展示雲南風箏



哥倫布夏令營結業彙報演出“三個和尚”

2009年俄亥俄州立大學 中文夏令營圓滿結束

2009 OSU Chinese Summer Day Camps Completed Successfully

在聯邦“星談計劃”(StarTalk)經費的支持下,俄亥俄州立大學東亞系和中文旗艦中小學項目于6月17至30在俄州四大城市(哥倫布、克里夫蘭、辛辛那提和代頓)同時舉辦了第二期中學生夏令營。我們再次與當地高中和華人中文學校合作,招收了近90名中學生,配備了充足的教師和同齡華裔輔導員。今年的夏令營加強了對教師和輔導員的培訓,改進了教學內容,將為推動全州的中文教育起到更大的作用。

8月22日,十多位夏令營的老師和協調員會聚在俄亥俄州立大學中文



營員展示寫作成果

俄亥俄州立大學中文旗艦工程“第二屆中文夏令營”已經落下了帷幕。6月30日這天的下午,哥倫布Metro(都市)高中營區熱鬧非凡,夏令營的同學和老師們迎來了家長和熱心支持中文教育的各方人士參加我們的閉營彙報演出。為了這次演出,大家積極準備,甚至家長們也參與到了活動中,為我們的節目製作了道具。整個演出中,老師和同學們紛紛秀出了自己的絕活,展示中文夏令營10天的教學成果。

中國文化的武術精神

中文的推廣,當然離不開文化介紹,而中國文化的精髓之一——武術,往往吸引着中文的學習者。夏令營里,哥倫布營區的陳蕙老師是我們的協調人,她就想像個總管家,迎早送晚地,不僅負責全營的教務協調,財政協調,還和她的兩個兒子 Frank 和 Alex 擔當起每天指導着愛好中華武術和中國民間體育——抖空竹的小營員們的任務。別看 Frank 和 Alex 自己年紀小小,但學武已有些年頭。這次彙報演出當然少不了武術表演,只見 Alex 身着一襲黑衣,頭裹白巾,和 Frank 一起,率眾營員們打起太極推手,雖然一些營員們都是初學者,沾、粘、捋、擠,一時間有些手忙腳亂,但卻仍然一絲不苟,一招一式頗具“柔中寓剛,棉里藏針”的意境。古詩的音韻之美

趙劍老師輔導的興趣小組都是朗誦愛好者。中國一向被稱為“詩國”。趙老師認為中國古詩不僅可以成為形象地瞭解和把握中國文化的一個“窗口”,而且也可以通過極具魅力的中國古詩朗誦,來促進學生們學習中文的興趣,充分練習漢字的聲、韻、調,掌握漢字的四聲。來聽聽營員杜迪諾在演出中朗誦的中國唐代詩人王昌齡的“出塞”,你很難想象這抑揚頓挫的聲音竟出自一位金髮碧眼的美國孩子之口。學以致用——小品粉墨登場

夏令營不僅僅是學習中國文化,更重要的是中國語言的學習。今年的夏令營主辦單位準備充分,除了開營前對老師和輔導員進行了為期3天的培訓外,以俄亥俄州立大學東亞語言文學系主任 Noda 教授為首的培訓師們還針對夏令營編寫了教案和日程。

10天下來,營員們學會了用中文自我介紹,學會了一些不同國家的不同地名以及第一次見面聊天的一些基本句型。怎麼樣才能把這些學過的知識用上並有機地跟彙報演出結合起來,告訴家長他們的孩子們在夏令營到底學了什麼?吳孟奇老師首先提議,任雪晴老師馬上開夜車編劇,把所學內容都編進了小品——“中文夏令營第一天”。任老師告訴孩子們,其實表演很簡單,就是放下包袱“演”自己,把學過的語言,用自己的經歷表現出來。整個小品從編排到演出也就不過半天的時間,孩子們各個具有表演天賦。當小品演到最後由何迪娜同學扮演的老師提出讓營員們一起來說夏令營的口號時,台上台下的互動帶動了彙報演出的第一個小高潮。

我們用歌聲告訴你

“北京歡迎你”是一首很難唱的中國奧運歌曲。說它難唱,是因為它只有5個音階,是首很典型的中國民謠,我們的美國孩子整天浸淫在說唱街舞嘻哈的音樂氛圍之中,而且這首歌詞又面俱到,唱詞很多,孩子們能行嗎?顯然,這些擔心都是多餘的,所有這些都難不倒吳孟奇老師。

大家知道,吳老師不僅歌唱的好,教學



夏令營總結會議合影(前排左起:Bo Han, Ting Li, Rhoda Weston, Patrick McAloon, Mari Noda, Kun Shi, and Peggy Liu Lovro. 後排左起:Wen-Hwa Liu, Yufeng Wang, Grace Chen, Xiaoli Doty, Ching-Ling Huang, Hui Chen, Jue Ren, Qihui Li, Jian Zhao, Mengqi Wu, and Grace Lin-Fadel)

也是一把好手。她的教學總是不僅僅拘泥于課本,她總是讓她的學生觸類旁通,瞭解很多書本以外的知識。這次演出的節目主持人杜迪諾和白康妮就是她的學生。當聽到這首由雷銳林同學吉他伴奏,艾樂恩等11位營員用相當標準的中文發音演繹的惟妙惟肖的“北京歡迎你”,大家報以了熱烈的掌聲。

“三個和尚”的集體主義精神

相信很多的中國人都聽說過《三個和尚》這個民間故事:三個和尚沒水喝,從一開始的爭誰去挑水,到經過寺廟失火,學會了團結,齊心協力救火直至後來三個人合作挑水。楊小莉老師導演的這個小話劇可以說把“團隊合作精神”發揮的淋漓盡致。

楊小莉老師是工商管理碩士出身,她的課堂總能見到她的教學管理模式——啟發參與式教育:老師只是拋磚引玉,更多的空間留給學生獨立思考,讓學生多說,多做,多實踐,讓每個人參與到實踐中來。就拿這個小話劇來說,小莉老師並沒有自己一人說了算,而是集思廣義,調動每個同學的積極性,讓同學們自己選擇角色,自己設計道具,發動所有的營員創作舞臺背景。集體的力讓“三個和尚”的演出生動而富有表現力,絢麗的舞臺和營員們精彩的表演把中文夏令營推向了一個新的台階。

夏令營里的輔導員們

夏令營彙報表演的最後一個環節是俄亥俄州立大學中文旗艦工程中小學項目的史昆主任給各位老師和學生輔導員們頒發證書,老師們給營員們頒發結業證書。夏令營的成功舉辦,史主任和他的同事們在背後默默支持功不可沒,正是有像他們這麼一群人的不遺餘力,使得中文在海外迅速推廣。

10天的夏令營,孩子們在這裏面對的是全中文的教育環境,感受的是一種完全的中華人文氣息。說中文,唱中文歌,寫漢字,吃中餐,每天還要像中國的學校孩子一樣,做廣播體操和眼保健操,老師們教學中只能說中文,不準說英文,學生輔導員們便在這裏充當起重要的橋樑作用——老師的教學翻譯,營員的活動輔導。這是一份極具挑戰的工作,不僅需要漢語和英語語言的基本功要好,還要求反應敏捷,記憶力強,思維清晰,甚至還需要廣博的知識面。這些學生輔導員是一群優秀的中國孩子們:李凱文(Kevin Li),魏娜杰(Najie Wei),王大可(Derek Wang),翁姁(Xu Weng),徐潤陽(Alex Xu)和徐普照(Frank Xu)。其中特別值得一提的王大可:兩期夏令營他都積極地報名做輔導員,而且做得非常出色,但是由於勞動法對年齡的限制,他的貢獻只能作為義工對待。

夏令營的彙報演出無疑獲得了巨大成功,掌聲在會場久久回蕩,為此次為期10天的學習並快樂着的“中文夏令營”活動劃上了圓滿的句號。許多的學生和家長們紛紛表示:我們明年再見!

A Kite-Making Cultural Event for Children Adopted from China 風箏文化受到俄州中部 收養華人兒童 家庭協會的歡迎



COFCC children. Dr. Patrick McAloon from the OSU Chinese Flagship was invited to speak to the COFCC families about his experience with Chinese language learning and the opportunities of studying Chinese at OSU. Also at the event was Jeff Chan, assistant director of the OSU Institute of Chinese Studies.

The OCA Columbus Chapter and Central Ohio Families with Children from China (COFCC) co-hosted a 2-hour cultural event for the COFCC children on August 29 at Thompson Park in Upper Arlington. More than twenty children plus their parents participated in the event. Some traveled as far as Chillicothe. Everyone had hands-on experience making kites and then flying them, thanks to the beautiful and windy weather.

The event was focused on kite-making led by the Chinese artist Jingfei Li, who is a visiting artist at OSU from Kunming, China. The COFCC co-organizer is Gail Rigelhaupt with support from Filomena Folden; the OCACC co-organizer is Kun Shi with support from Linda Wong. Present at the event were board members of OCACC: SL Lee and Tai Wong, who used to serve as mentors for the



Photos
1. Making kites
2. Flying kites

My Impressions of the Summer Camp Louisa Armstrong (Student at Cleveland Camp)

I have attended the OSU Chinese Immersion Summer Day Camp at Cleveland for ten days this summer. It was a great learning experience and also a lot of fun. Each day for about seven and a half hours, we participated in a wide range of activities that all involved different elements of Chinese culture. We learned new words, phrases, and sentence patterns in Chinese and practiced them by performing skits in front of the class. Our teacher, Chen Laoshi (Ms. Chen) and our peer mentor, Hailun Zheng, helped us to learn Chinese. Our teacher spoke to us only in Chinese, so that we could improve our listening comprehension skills. Our peer mentor helped us to understand the material by explaining things we did not know and answering our questions. They were both excellent at teaching. We also used the Linguafolio computer program to practice applying what we have learned. We also sang many Chinese songs, like “Lao Shu Ai Da Mi” (Mouse Loves Rice), “Peng You” (Friends), and the Chinese version of “Head, Shoulders, Knees, and Toes.” Singing in Chinese was fun and helped us to practice our language skills.

We also participated in a variety of Chinese cultural activities. These included Chinese calligraphy, Chinese painting, making bracelets with Chinese knotting, dancing with Chinese fans, Chinese paper-cutting, and participating in a Chinese tea ceremony. We also ate many different Chinese foods for lunch and snacks. These cultural activities helped to increase our appreciation of Chinese culture. I learned that Chinese culture is different from American culture, but there are also many similarities. I think that Chinese culture is very beautiful and exciting.

On the second to last day of camp, we took a field trip to a wonderful Chinese restaurant. We ordered our food in Chinese, and this was a meaningful application of what we learned. We then went to an Asian supermarket and used Chinese to buy a wide variety of delicious Chinese snacks. The whole field trip was a lot of fun and very educational.

This camp was a great experience because in addition to learning a lot, we all became good friends. Our class was very close and we always had fun learning together and practicing our Chinese together. We came together as a community to help each other and learn from each other. Through the Startalk Chinese Immersion Summer Day Camp, I improved my Chinese and increased my appreciation of Chinese culture, while getting to know some other great students who love Chinese culture as much as I do.